

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 23: Avalanches

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EMENTO

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - « Métropolitains »	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, < <a href="http://www.ecoparc.ch">www.ecoparc.ch</a> >
Exposition - « Brick-work - Sergison Bates architects »	27 octobre au 1er décembre 2005	Zurich, ETH Hönggeberg	GTA, ETH, HIL C 75, CH - 8093 Zurich, < <a href="http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch">http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch</a> >
Exposition - « Aldo Favini, ingénieur, Milan »	7 décembre 2005 au 20 janvier 2006	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://enac.epfl.ch">http://enac.epfl.ch</a> >
Exposition « NORM »	9 décembre 2005 au 21 janvier 2006	Lausanne, Galerie Lucy Mackintosh	Galerie Lucy Mackintosh, 7 av. des Acacias, CH - 1006 Lausanne, < <a href="http://www.lucymackintosh.ch">www.lucymackintosh.ch</a> >
Exposition - « Hallenstadion Zurich - Die Erneuerung eines Zweckbaus »	8 décembre 2005 au 26 janvier 2006	Zurich, ETH Zentrum, Haupthalle	GTA, ETH, HIL C 75, CH - 8093 Zurich, < <a href="http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch">http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch</a> >
Exposition - « Paysage A », photographies de Nicolas Faure	17 novembre 2005 au 5 février 2006	Lausanne, Musée de l'Elysée	Musée de l'Elysée, 18 av. de l'Elysée, CH - 1014 Lausanne, < <a href="http://www.elysee.ch">www.elysee.ch</a> >
Exposition - « Le royaume de Nek Chand, un jardin à Chandigarh »	4 novembre 2005 au 19 mars 2006	Lausanne, Collection de l'Art Brut	Collection de l'Art Brut, 11 av. des Bergières, CH - 1004 Lausanne, < <a href="http://www.artbrut.ch">www.artbrut.ch</a> >
Exposition « Take away - Design der mobilen Esskultur »	14 décembre 2005 au 19 mars 2006	Zurich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, CH - 8005 Zurich
Exposition - « Charles Duboux, Ueli Doepper - Chemins de traverse »	11 novembre 2005 au 24 mars 2006	Lausanne, UNIL, BFSH2, UAC	Affaires culturelles UNIL, BRA, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://www.grangededorigny.ch">www.grangededorigny.ch</a> >
Conférence - « Energie, histoire et civilisation - P. Pearson »	1er décembre 2005 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, Rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Colloque - « Pratiques professionnelles et transformations sociales »	1 - 2 décembre 2005	Genève, IUED	Section sciences sociales, commission CH à l'Unesco, info@unesco.ch, < <a href="http://www.iued.unige.ch">www.iued.unige.ch</a> >
Séminaire - « Méthode Lattice Boltzmann. Technique émergente pour la simulation numérique »	7 décembre 2005 17h15	Lausanne, EPFL, ELA 2	EPFL-STI-ISE, station 9, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://ise.epfl.ch">http://ise.epfl.ch</a> >
Conférence - « G. Barazzetta - A. Favini, architecture et ingénierie »	7 décembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://enac.epfl.ch">http://enac.epfl.ch</a> >
<b>Débat Urbanités - « Le logement en ville, à Lausanne »</b>	12 décembre 2005 18h30	Lausanne Théâtre de l'Arsenic	SIA Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
Conférence - « Mercedes Daguerre - Aladio Dieste »	14 décembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://enac.epfl.ch">http://enac.epfl.ch</a> >
Conférence - « Scénarios énergétiques »	15 décembre 2005 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, Rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Les rendez-vous du DD - « Les standards dans la construction »	15 décembre 2005	Lausanne, DINF, salle P001 Place de la Riponne 10	SBMA-DINF, pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@sbma.vd.ch
Conférence - « Potentiels de l'architecture, par Tadao Ando »	16 décembre 2005 18h00	Bâle, Salle des fêtes de la foire de Bâle	Burckhardt & P., Dornacherstr. 210, CH - 4002 Bâle, basel@burckhardtpartner.ch
Séminaire - « Energies renouvelables et chauffage à distance »	12 janvier 2006	Zurich, World trade center	VF CH, Fohrlöhlistr. 22d, CH - 5443 Niederrohrdorf, < <a href="http://www.fernwaerme-schweiz.ch">www.fernwaerme-schweiz.ch</a> >
Conférence - « Energie dans un grand pays du sud: le cas du Brésil »	12 janvier 2005 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, Rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Conférence - « Betrix & Consolascio - La grande dimension »	18 janvier 2006 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://enac.epfl.ch">http://enac.epfl.ch</a> >
Séminaire - « Le temps qui se fait espace. L'utopie topique de la globalisation »	25 janvier 2006	Lausanne, EPFL, CO 017	ENAC-INTER-LAC, station 16, CH - 1015 Lausanne, choros@epfl.ch
Conférence - « Rodolphe Lüscher - La grande dimension »	26 janvier 2006 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://enac.epfl.ch">http://enac.epfl.ch</a> >
Conférence - « Energie dans les pays en développement »	26 janvier 2006 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, Rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Conférence - « Environnement, économie, éthique - J. P. Maréchal »	9 février 2006 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, Rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Séminaire final du projet « SAMARIS »	16 - 17 février 2006	Lausanne EPFL, SG1 et CEF	EPFL-ENAC-MCS, station 18, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://samaris.zag.si">http://samaris.zag.si</a> >

**MARAG AG - Nouvelles variantes d'appareils de mesure de mazout Sonolevel**

Après l'introduction fructueuse sur le marché du *Sonolevel 08*, les variantes nouvelles arrivent. Le *Sonolevel 08* étant insuffisant pour de grandes citerne (distance maximum de 2,5 m), le nouveau *Sonolevel 08/07* répond désormais à cette demande (distance jusqu'à 5 m). Comme son prédecesseur, il fonctionne d'après le principe des ultrasons, faisant ses éreives dans l'industrie depuis des années. Ses avantages sont : grande précision (+/- 1 cm), absence de parties mobiles, alimentation par piles, indication à distance, câble long de 10 m, transcription directe en litres, installation simple et prix avantageux.

Pour des grands immeubles ou des bâtiments industriels, ayant déjà un système de contrôle par ordinateur ou un

contrôle externe, la version *Sonolevel 10* est la solution optimale. Nécessitant une alimentation électrique de 24 Volt DC, il délivre un signal de sortie de 4-20 mA. Ce signal est utilisé par la plupart des systèmes de contrôle. Les appareils *Sonolevel* sont également adaptés pour des citerne à eau, des réserves de bois fin ou pour d'autres applications.

**MARAG Flow & Gastech AG**  
Rauracherweg 3  
CH - 4132 Muttenz  
<[www.marag.ch](http://www.marag.ch)>  
[info@marag.ch](mailto:info@marag.ch)

**VERDUTO Maxi - L'élément de talus polyvalent et sûr**

A l'origine, la route cantonale 30 entre Eschert et Grandval était bordée d'un simple talus. Elle fut le théâtre de nombreux accidents graves. L'Office cantonal des ponts et chaussées prit la décision de procéder à une correction du tracé sur 2 km. La largeur de la route est portée de 6 m à 8,60 m afin de procéder à l'adjonction de 2 pistes cyclables de 1,30 m de chaque côté. La nouvelle géométrie de la route empiète d'une part sur la rivière Raus et de l'autre sur la propriété d'un entrepreneur. L'objectif est néanmoins de permettre à l'entrepreneur de conserver intacte la surface plane sise devant son dépôt. Tant pour des raisons statiques, que pour s'accorder harmonieusement à l'environnement, il a été décidé d'édifier un mur garni de végétation particulièrement esthétique au moyen des éléments *VERDUTO MAXI* de *CREABETON MATERIAUX*.

Le système modulable des éléments est spécialement bien adapté à l'édification d'un soutènement à la fois en courbe et en pente. Trois décrochements verticaux ont permis l'intégration à la pente naturelle. Chaque décrochement implique un fruit de 15 cm dont il faut tenir compte.

Pour limiter les perturbations de trafic durant les travaux, les *VERDUTO MAXI* ont été livrés au fur et à mesure de l'avancement du chantier.

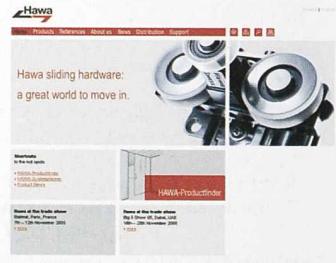
**CREABETON AG**  
Case postale 432  
CH - 3250 Lyss  
Tél. 0848 800 100  
<[www.creabeton.ch](http://www.creabeton.ch)>

**Hawa AG - Offensive sur les services par Internet**

Le nouveau site Internet de Hawa a élargi considérablement son offre de services avec les modules *HAWA-Systemplanner* et *HAWA-Productfinder*. Le module *HAWA-Systemplanner* permet de travailler de façon extrêmement simple. Ainsi, chacun atteint son but aisément et rapidement. Les paramètres précis nécessaires à la définition d'une cloison coulissante (système de ferrure, matériau souhaité, type de parage ou de repliement, etc.) sont saisis. Ainsi, en quelques opérations, l'utilisateur est guidé à travers le menu et « alimenté » dans le même temps en informations et en données techniques sur le système de ferrure sélectionné. Cette installation mise au point en ligne est présentée en trois dimensions dans le salon d'exposition virtuel, de sorte que le client voit immédiatement à l'écran ce qui l'attend. Dans l'animation, il visualise la façon dont les

portes coulissantes s'ouvrent et se ferment, sont pliées et parquées, au choix parallèlement à l'axe de coulissemement ou à 90 degrés. Le module *HAWA-Productfinder* offre la possibilité de plonger dans le portefeuille complet du spécialiste suisse. Les descriptions de produits, parfaitement compréhensibles, donnent très rapidement les connaissances de base nécessaires et une quantité de solutions en matière de systèmes de ferrures.

**Hawa AG**  
Untere Fischbachstraße 4  
CH - 8932 Mettmenstetten  
<[www.hawa.ch](http://www.hawa.ch)>



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humour, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Costumes

Imaginez au centre de Genève un dépôt haut d'une vingtaine de mètres. Pendus au plafond par des chaînes, des dizaines de cintres en bois délimitent l'espace. Sur les cintres, des centaines, des milliers de costumes vous attendent.

Bienvenue dans la vente de costumes et d'accessoires du Grand Théâtre de Genève. Les amateurs se pressent dans les couloirs. Un Romain au *pilum* impressionnant discute avec un pirate arborant un tricorne rouge sang. Une princesse de conte de fée remplace un pharaon devant le miroir d'essayage. Plus loin, une mère offre une armure de chevalier à son fils. Appuyées contre une chaise, huit hallebardes attendent leurs futurs propriétaires. Tout le monde s'amuse et sourit.

En se promenant entre les cintres, on se met à rêver. Dans quelle pièce ce costume de toréador a-t-il été aperçu ? Pour quel spectacle ces chaussures de *drag queen* étaient-elles destinées ? Impossible de répondre ! Le stock mis en vente couvre plus de quarante ans d'histoire du Grand Théâtre...

Puis le spectacle déborde dans la rue. Les gens repartent avec d'immenses sacs en plastique sur l'épaule. Certains ont appelé un ami pour venir les chercher en voiture. Dans un autre quartier, un couple transportant à bout de bras un de ces sacs croise une jeune femme trimbalant elle aussi un paquet sur le porte-bagages de son vélo. Ils se sourient d'un air complice. Vus du ciel, les sacs contenant les cinq mille costumes du Grand Théâtre doivent former un magnifique ballet. Même s'il ne se voulait pas comme tel, il s'agit sans doute d'un des plus beaux *happenings* jamais organisés à Genève.

C'était le samedi 15 octobre 2005.



Eugène

**TRACÉS** Bulletin technique de la Suisse romande <www.revue-traces.ch> Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours **Rédaction** Rue de Bassenges 4 - 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 10-5775-2 Lausanne  
**Rédacteurs & rédactrices responsables** Architecture Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Réd. en Chef fdic@revue-traces.ch Environnement / Nouvelles technologies Anna Hohler, lic. phil., journaliste Rp aho@revue-traces.ch Génie civil Jacques Peret, dr ing. civil dipl. EPFL ip@revue-traces.ch Layout-production Katia Freda, arch. dipl. EPFL kf@revue-traces.ch **Redaction des informations SIA** Charles Von Büren, Peter Schmid SIA, Service de presse Zurich  
**Conseil éditorial** Loriete Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS Xavier Comtesse, directeur romand Fondation Avenir Pierre Frey historien, Daniel de Roulet, romancier Renaud Favre, ingénieur civil EPFZ, professeur honoraire EPFL Pierre Molinier, directeur des ACM Nicolas Henchoz, ingénieur matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Pierre Molinier, ingénieur civil EPFL Arlette Ortis, architecte, membre du CA de la SEATU Cyrille Simonnet, architecte, professeur IAUG Nicola Thibaudieu, ingénierie mécanicienne, consultante en industrie Pierre Vey, journaliste

**Impression** PCL, CP 3513, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51 **Graphisme** Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60 **Parait chez le même éditeur** tec21 Staffelstrasse 12 cp 1267 8021 Zurich Tel. 044 288 90 70 fax 044 288 90 70 **TRAÇES et tec21** sont les organes officiels de la SIA **Changement d'adresse pour membres SIA** SIA, Secrétariat général Tödiistrasse 47 8039 Zurich Tél. 044 283 15 15 fax 044 201 63 35, membre@sia.ch **Tirage REMP - 4148** (ISSN 0251-0979) Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.